

第三課
看新聞談教育



Bài 3
Xem tin tức bàn giáo dục

四

3

看新聞談教育



■ 下課前，老師留了十分鐘給同學發問。玉碧想起曾經讀到的一則新聞，內容是：

■ 【本報訊/高雄報導】「本週六、日全國將舉行「第一次國中基本學力測驗」，為了祈求考試順利，每天都有上千名的家長準備准考证、包子和粽子，帶著孩子湧入各地的文昌帝君廟來拜拜……

■ 她舉手發問：「請問什麼是『國中基本學力測驗』呢？」。



- Trước khi tan học, thầy có dành 10 phút thời gian cho các em phát biểu. Ngọc Bích nghĩ đến mình từng đọc qua một bản tin tức, có nội dung :

- [Tin bốn báo / Cao Hùng thông tin] Thứ bảy chủ nhật tuần này, cả nước sẽ cử hành ‘ Trắc nghiệm học lực cơ bản Trung học quốc gia lần thứ nhất’ Vì muốn cầu mong thi cử được thuận lợi, mỗi ngày có hàng ngàn phụ huynh chuẩn bị thẻ dự thi, bánh bao và bánh chưng, dẫn con cái của họ tràn vào các chùa Văn Xương Đế Quân ở khắp nơi để cúng vái....

- Cô giơ tay hỏi : “ xin hỏi cái gì là [Trắc nghiệm học lực cơ bản Trung học quốc gia] nhỉ?”





■ 老師回答：「臺灣現行的教育類型分為普通教育、技職教育和終身教育三種，國中基本學力測驗是為了檢測國中三年級的學生，在國文、英文、數學、社會、自然科學等學習領域，是否已經具備應有的基本能力。」

■ 學生可以以這個成績作為申請或分發入學的依據，以便進入高中、高職或五專就讀。」



- Thầy trả lời : “Loại hình giáo dục hiện hành của Đài loan được chia làm 3 loại, giáo dục phổ thông, giáo dục kỹ thuật nghề nghiệp và giáo dục suốt đời, trắc nghiệm học lực cơ bản Trung học quốc gia nhằm kiểm tra học sinh lớp 3 Trung học (lớp 9 VN) trong lĩnh vực học tập về các môn Quốc văn, Anh văn, Toán học Xã hội, Khoa học tự nhiên, có phải đã đáp ứng đầy đủ năng lực cơ bản.
- Học sinh có thể dựa trên thành tích này làm cơ sở để xin hoặc phân phát nhập học vào các trường Cao trung (cấp 3), Cao chức (trường dạy nghề cao đẳng) và trường chuyên ngành hệ 5 năm.”






■ 秀貞也說：「我家隔壁有一位中國生，為了準備這個測驗，每天除了到學校上課，放學後還要學才藝，總是很晚回家。」

■ 老師語重心長的說：「孩子本身在才藝方面有興趣、有天份，家長當然要好好培養。」

■ 如果只是為了要爭取好成績，勉強補習，孩子和家長都會很辛苦。」

■ 玉玲焦急的問道：「我的孩子不喜歡讀書，拆裝電器倒是很有心得，我真擔心他考不上學校。」

- 
- Tú Trinh cũng nói: “ Kế bên nhà tôi có một học sinh cấp 3, cũng vì chuẩn bị trắc nghiệm kỳ này, ngoại trừ mỗi ngày đến trường học tập, tan học còn phải đi học nghề nữa, đến tối lắm mới về nhà.”
 - Thầy nói rất thật lòng : “ Bản thân của đứa trẻ đối với phương diện tài nghệ cảm thấy thích thú, có năng khiếu, phụ huynh đương nhiên phải bồi dưỡng cho thật tốt.
 - Nếu chỉ vì muốn dành được thành tích tốt, miễn cưỡng đi học bổ túc, đứa trẻ và phụ huynh cũng vất vả lắm.”
 - Ngọc Linh sốt ruột hỏi : “ Con trai tôi không thích học, lắp ráp đồ điện thì thỏa lòng vừa ý, tôi thật lo cho nó không thể thi đậu để nhập học.”



■ 老師安慰她說：「現在講求多元智慧，動手DIY也是其中一項。他可以去讀高職的電機科，畢業後可以馬上就業，也可以參加四技和二專的考試。」

■ 玉碧又問：「我的朋友想來讀書，卻得在家帶小孩，該怎麼辦呢？」

■ 老師說：「外籍配偶就學歸屬於國中、小補校或成人基本教育班，學員們要獲得家人的支持，才能安心上課。」



- Thầy an ủi nói : “ Hiện giờ rất chuộng trí tuệ đa nguyên, DIY khởi động bằng tay cũng là một trong các môn đấy. Cậu ta có thể đi học khóa Điện cơ cao chức, Sau khi tốt nghiệp là có việc làm ngay, cũng có thể tham gia đợt thi kỹ thuật hệ 4 năm và chuyên ngành hệ 2 năm”
- Ngọc Bích hỏi thêm: “Bạn tôi muốn đi học, nhưng vẫn phải ở nhà trông đứa trẻ, phải làm sao đây?”
- Thầy nói : “ Phối ngẫu nước ngoài muốn đi học được quy thuộc vào trường trung tiểu học quốc gia hoặc lớp giáo dục cơ bản dành cho người lớn, những học viên cần có sự giúp đỡ của người thân, mới có thể yên tâm đi học được.





■此外，可以利用電視教學、錄音帶或CD在家自我學習，將來有機會，還可以透過終身學習管道繼續進修，取得更高的學歷。」。

■經過老師的說明，學員們對臺灣的教育制度終於有了初步的了解。



- Ngoài ra, có thể lợi dụng cách dạy học trên truyền hình, băng cát sét hoặc đĩa CD tự học tại nhà. Sau này có dịp, còn có thể thông qua hệ thống học tập suốt đời để được tiếp tục tu nghiệp, để lấy được học vị cao nhất”
- Thông qua cách trình bày của thầy, những học viên đã hiểu biết được sơ bộ về chế độ giáo dục của Đài loan.





留 ^カ 十 ^シ 分 ^フ 鐘 ^{シヨウ}	Dành 10 phút thời gian
一 ^{ヒト} 則 ^{ノリ}	1 bản
新 ^{シン} 聞 ^{ブン}	Bản tin
第 ^{ダイ} 一 ^{イチ} 次 ^ジ	Lần thứ nhất
測 ^{ソク} 驗 ^{ケン}	Trắc nghiệm
順 ^{ジュン} 利 ^リ	Thuận lợi
上 ^{ジョウ} 千 ^{セン} 名 ^{メイ} 家 ^カ 長 ^{チヨウ}	Hàng ngàn phụ huynh
准 ^{ジュン} 考 ^{コウ} 證 ^{テイ}	Thẻ chuẩn bị dự thi
湧 ^{ユウ} 入 ^{ニツ}	Tràn vào
什 ^{シツ} 麼 ^ニ	Cái gì
技 ^ギ 職 ^{シツ} 教 ^{キョウ} 育 ^{イク}	Giáo dục nghề nghiệp (Đào tạo chuyên môn)
數 ^{スウ} 學 ^{ガク}	Toán học
科 ^{カク} 學 ^{ガク}	Khoa học
領 ^{リョウ} 域 ^{イク}	Lĩnh vực
是 ^シ 否 ^ヒ	Có phải là
成 ^{セイ} 績 ^{キク}	Thành tích
秀 ^{シュウ} 貞 ^{テイ}	Tú Trinh
隔 ^{カク} 壁 ^{ヘキ}	Kế bên nhà – Hàng xóm

放學

Tan học

智慧

Trí tuệ

畢業

Tốt nghiệp

外籍配偶

Phối ngẫu nước ngoài

學歷

Học lực

四

3

看新聞談教育

